



**БУЙРУК
ПРИКАЗ**

2025-ч. 17-январь № 35

Бишкек ш.
г.Бишкек

«ИКАО шкаласы боюнча АКБ диспетчерлеринин, учуу экипаждарынын мүчөлөрүнүн жана авиациялык билим берүү мекемелеринин бүтүрүүчүлөрүнүн авиациялык англис тилин билүү деңгээлин аныктоого тестирилөө өткөрүү жөнүндө жобону» бекитүү жана күчүнө киргизүү жөнүндө

Кыргыз Республикасынын Транспорт жана коммуникациялар министрлигинин 2016-жылдын 27-январында №1 буйругу менен бекитилген, Кыргыз Республикасынын Авиациялык эрежелери-1ге ылайык **буйрук кылам:**

1. 2025-жылдын 17-январынан тартып «ИКАО шкаласы боюнча АКБ диспетчерлеринин, учуу экипаждарынын мүчөлөрүнүн жана авиациялык билим берүү мекемелеринин бүтүрүүчүлөрүнүн авиациялык англис тилин билүү деңгээлин аныктоого тестирилөө өткөрүү жөнүндө жобону» бекитип, күчүнө киргизсин.

2. Кыргыз Республикасынын Министрлер Кабинетине караштуу Жарандык авиация мамлекеттик агенттигинин директорунун 2022-жылдын 27-декабрындагы №872/п «ИКАО шкаласы боюнча АКБ диспетчерлеринин, учуу экипаждарынын мүчөлөрүнүн жана авиациялык билим берүү мекемелеринин бүтүрүүчүлөрүнүн авиациялык англис тилин билүү деңгээлин аныктоого тестирилөө өткөрүү жөнүндө жобону бекитүү жөнүндө» буйругу күчүн жоготуу деп табылсын

3. Кыргыз Республикасынын Министрлер Кабинетине караштуу Жарандык авиация мамлекеттик агенттигинин авиациялык персоналды тастыктамалоо бөлүмү бул буйрукту агенттиктин расмий сайтына жайгаштырууну камсыздасын.

4. Бул буйруктун аткарылышынын көзөмөлдөө Кыргыз Республикасынын Министрлер Кабинетине караштуу Жарандык авиация мамлекеттик агенттигинин директорунун орун басарына жүктөлсүн.

Об утверждении и введении в действие «Положения о проведении тестирования на определение уровня владения авиационным английским языком по шкале ИКАО диспетчеров УВД, членов летных экипажей и выпускников авиационных образовательных учреждений»

В соответствии с Авиационными правилами Кыргызской Республики-1, утвержденных приказом Министерства транспорта и коммуникаций Кыргызской Республики от 27-января 2016 года №1, **приказываю:**

1. Утвердить и ввести в действие с 17-января 2025 года «Положения о проведении тестирования на определение уровня владения авиационным английским языком по шкале ИКАО диспетчеров УВД, членов летных экипажей и выпускников авиационных образовательных учреждений».

2. Признать утратившими силу приказ Директора Государственного агентства гражданской авиации при Кабинете Министров Кыргызской Республики «Об утверждении «Положения о проведении тестирования на определение уровня владения авиационным английским языком по шкале ИКАО диспетчеров УВД, членов летных экипажей и выпускников авиационных образовательных учреждений», от 27-декабря 2022 года № 872/п.

3. Отделу сертификации авиационного персонала разместить настоящий приказ на сайте Государственного агентства гражданской авиации при Кабинете Министров Кыргызской Республики.

3. Контроль за исполнением настоящего приказа возложить на заместителя директора Государственного агентства гражданской авиации при Кабинете Министров Кыргызской Республики.

Директордун орун басары



К.Т. Төлөгөнов

 <p>ГАГА Государственное агентство Гражданской авиации Кыргызской Республики</p>	Положение о проведении тестирования на определение уровня владения авиационным английским языком по шкале икао диспетчеров УВД, членов летных экипажей и выпускников авиационных образовательных учреждений	Документ №	SCAA-PEL-DP-01
		Глава	0
		Редакция	01

«УТВЕРЖДЕНО»

Заместитель директора
Государственного агентства
гражданской авиации при
Кабинете Министров
Кыргызской Республики



К. Т. Төлөгөнов
от «17» января 2025 года.

N35

**Положение о
проведении тестирования на определение уровня владения
авиационным английским языком по шкале ИКАО диспетчеров УВД,
членов летных экипажей и
выпускников авиационных образовательных учреждений**

	Положение о проведении тестирования на определение уровня владения авиационным английским языком по шкале икао диспетчеров УВД, членов летных экипажей и выпускников авиационных образовательных учреждений	Документ №	SCAA-PEL-DP-01
		Глава	0
		Редакция	01

Глава 0. Введение

На фоне сокращения числа авиационных происшествий вследствие механических неисправностей в последние годы повышенное внимание уделяется человеческим факторам, способствующим возникновению аварий и катастроф. Одним из таких факторов, является языковое взаимодействие пилотов и авиадиспетчеров.

Расследователи происшествий, выявляя цепь событий, определили, что в ряде случаев возникновению происшествия прямо или косвенно способствует неумелое (или неверное) использование языка.

Языковой фактор может способствовать авиационным происшествиям и инцидентам в трех случаях:

- а) неправильное использование стандартной фразеологии;
- б) недостаточный уровень владения разговорным языком;
- в) использование более, чем одного языка в одном воздушном пространстве.

	Положение о проведении тестирования на определение уровня владения авиационным английским языком по шкале икао диспетчеров УВД, членов летных экипажей и выпускников авиационных образовательных учреждений	Документ №	SCAA-PEL-DP-01
		Глава	0
		Редакция	01

0.1 Ведомость по документу

Название документа	Положение о проведении тестирования на определение уровня владения авиационным английским языком по шкале икао диспетчеров УВД, членов летных экипажей и выпускников авиационных образовательных учреждений	
Разработано	Отдел сертификации авиационного персонала	
Разработчик	Капаров М.Д.	
Введено в действие	<input checked="" type="checkbox"/> впервые	<input type="checkbox"/> ревизия
Распорядительный документ	Приказ Заместителя директора Государственного агентства гражданской авиации при Кабинете Министров Кыргызской Республики «Об утверждении Положения о проведении тестирования на определение уровня владения авиационным английским языком по шкале ИКАО диспетчеров УВД, членов летных экипажей и выпускников авиационных образовательных учреждений» От 17.01.2025г. за № 35	
Дата введения в действие	17 «января» 2025 г.	
Место хранения контрольного экземпляра	Отдел сертификации авиационного персонала	
Периодичность пересмотра	Один раз в год	
Ведомость по копии документа		
Статус экземпляра	Контрольный <input type="checkbox"/>	Рабочий <input type="checkbox"/>
Порядковый номер		
Держатель экземпляра		
Ответственный за ведение экземпляра		

	Положение о проведении тестирования на определение уровня владения авиационным английским языком по шкале икао диспетчеров УВД, членов летных экипажей и выпускников авиационных образовательных учреждений	Документ №	SCAA-PEL-DP-01
		Глава	0
		Редакция	01

0.2 Содержание

Глава 0. Введение	2
0.1 Ведомость по документу	3
0.2 Содержание доработать	4
0.3 Перечень владельцев документа	5
0.4 Ответственное подразделение за внесение изменений и дополнений	5
0.5 Актуальность страниц	5
0.6 Изменения и дополнения	5
0.7 Область действия	6
0.8 Связанные документы	6
0.9 Нормативные ссылки	6
0.10 Термины и определения	7
0.11 Сокращение	8
0.12 Перечень действующих страниц и регистрация ревизий	9
0.13. Лист регистрации проверок, изменений и дополнений	12
Глава 1. Общие положения.	13
Глава 2. Требования к центрам и критерии отбора экзаменаторов и администраторов	14
Глава 3. Материалы теста и их сохранность	17
Глава 4. Процедуры проведения тестирования	19
Глава 5. Помещение для проведения тестирования	21
Глава 6. Получение сертификатов кандидатами	22
Приложение № 1	23

 Государственное Агентство Гражданской Авиации Кыргызской Республики	Положение о проведении тестирования на определение уровня владения авиационным английским языком по шкале икао диспетчеров УВД, членов летных экипажей и выпускников авиационных образовательных учреждений	Документ №	SCAA-PEL-DP-01
		Глава	0
		Редакция	01

0.3 Перечень владельцев документа

Регистрационный номер экземпляра	Статус	Формат	Владелец экземпляра	Дата получения	Подпись
1	Контрольный	Бумажный / электронный	Отдел сертификации авиационного персонала		
2	Контрольный	Бумажный	Канцелярия		
3	Копия	Бумажный	Управление летной эксплуатации		
4	Копия	Бумажный	Отдел мониторинга качества и системы управления безопасности полетов		

0.4 Ответственное подразделение за внесение изменений и дополнений

Ответственным за внесение изменений и дополнений в настоящее Положение является Отдел сертификации авиационного персонала.

Контактная информация:

Телефон/факс: 0312 25-17-48

Электронная почта: m.egemberdiev@caa.kg

0.5 Актуальность страниц

Все действующие страницы документа должны быть указаны в **Перечне действующих страниц** с указанием номера страницы, номера ревизии и даты вступления в силу. В случае, если номер страницы, номер ревизии или дата вступления в силу не соответствуют данным, указанным в **Перечне действующих страниц и регистрации изменений**, такие страницы считаются недействительными, не подлежат использованию и должны быть незамедлительно изъяты из документа.

0.6 Изменения и дополнения

Изменения и дополнения в настоящее Положение вносятся в случае:

- Внесения изменений в нормативные документы ГАГА;
- Совершенствования обучающих процессов;
- Результатов проведенных инспекций и аудитов;
- Расследования авиационных происшествий и инцидентов;
- Научных исследований и рекомендованной практики в области безопасности полетов, авиационной безопасности и качества.



Положение о проведении тестирования на определение уровня владения авиационным английским языком по шкале икао диспетчеров УВД, членов летных экипажей и выпускников авиационных образовательных учреждений

Документ №

SCAA-PEL-DP-01

Глава

0

Редакция

01

Правом внесения поправок, изменений и дополнений в Положение обладает Отдел сертификации авиационного персонала. Руководитель отдела сертификации авиационного персонала определяет ответственного с учетом его компетенции и опыта. Для этого необходимо предварительное письменное представление замечаний, предложений и пожеланий от заинтересованных сторон. Все поступившие поправки будут тщательно проанализированы, и при необходимости зарегистрированы с внесением записи в «Лист регистрации поправок, изменений и дополнений документа».

0.7 Область действия

Область действия

Данное Положение распространяется на следующие категории авиационного персонала и организаций:

1. Авиационный персонал, обязанный владеть авиационным английским языком на уровне не ниже «Рабочий уровень 4» по шкале ИКАО:
 - Диспетчеры управления воздушным движением (УВД);
 - Члены летных экипажей авиакомпаний;
 - Выпускники авиационных образовательных учреждений, чьи профессиональные обязанности предполагают использование английского языка.
2. Авиационные организации Кыргызской Республики, в которых трудится персонал, подпадающий под требования по владению английским языком, включая:
 - Авиакомпании;
 - Организации, занимающиеся аэронавигационным обслуживанием;
 - Образовательные учреждения авиационного профиля.
3. Центры тестирования, сертифицированные Государственным агентством гражданской авиации при Кабинете Министров Кыргызской Республики для проведения процедур тестирования авиационного персонала.
4. Орган гражданской авиации Кыргызской Республики, который утверждает центры тестирования, принимает результаты тестирования и осуществляет контроль за их проведением.

Положение регулирует порядок проведения тестов, требования к квалификации экзаменаторов (интерлокьютеров), рейтеров и администраторов, критерии оценки языковых навыков и периодичность подтверждения уровня знаний английского языка. Оно также определяет правила хранения материалов тестирования, выдачи сертификатов и разрешения спорных ситуаций.

0.8 Связанные документы

Номер	Наименование
SCAA-QMS-STD-02	Стандарт по разработке нормативных документов Государственного агентства гражданской авиации при Кабинете Министров Кыргызской Республики

0.9 Нормативные ссылки

Настоящее положение разработано с учетом требований и рекомендаций следующих документов, стандартов и рекомендуемых практик:

	Положение о проведении тестирования на определение уровня владения авиационным английским языком по шкале икао диспетчеров УВД, членов летных экипажей и выпускников авиационных образовательных учреждений	Документ №	SCAA-PEL-DP-01
		Глава	0
		Редакция	01

Воздушное законодательство Кыргызской Республики:

- Воздушный Кодекс Кыргызской Республики; (в редакции Закона КР от 11.01.2019 года №3)
- Авиационные правила Кыргызской Республики «Выдача свидетельств авиационному персоналу» (далее АПКР-1) (от 27.01.2016 года №1);
- Типовая инструкция по делопроизводству в КР (приложение к постановлению КР от 03.03.2020 г. №210);

Инструктивный материал:

- ИКАО DOC 9835 (Руководство по внедрению требований ИКАО к владению языком) (Издание №2 от 2010 года);
- Циркуляр ИКАО №318 - AS50 «Критерии языкового тестирования для глобального согласования»;
- Циркуляр ИКАО № 323 АКТ 85 «Рекомендации по программам обучения авиационному английскому языку».

0.10 Термины и определения

В настоящем Положении, применены следующие термины с соответствующими определениями

Администратор теста – лицо, ответственное за организацию тестирования, сохранность материалов теста, их выдачу и учет, а также за передачу результатов тестирования полномочным органам.

Аудиофайл теста – запись тестирования, содержащая ответы кандидата, которая используется для оценки языковых навыков и разрешения спорных ситуаций.

Авиационный персонал – диспетчеры УВД, члены летных экипажей и выпускники авиационных образовательных учреждений, обязанные владеть авиационным английским языком.

Внешний рейтер – специалист, не связанный с центром тестирования, оценивающий аудиозаписи тестов по согласованию с центром тестирования.

Государственное агентство гражданской авиации – орган, регулирующий и контролирующей деятельность центров тестирования, а также утверждающий их аккредитацию.

Интерлокьютор (собеседник) – экзаменатор, проводящий устную часть тестирования, взаимодействуя с кандидатом в ходе теста.

ИКАО (ICAO) – Международная организация гражданской авиации, устанавливающая стандарты и рекомендации для авиационной отрасли, включая языковые требования.

Кандидат – лицо, проходящее тестирование на уровень владения авиационным английским языком.

Рабочий уровень, 4 – минимальный уровень владения авиационным английским языком, установленный ИКАО, необходимый для безопасной профессиональной деятельности в авиации.

Рейтер (оценщик) – экзаменатор, оценивающий результаты теста кандидата на основе шкалы ИКАО.

Сертификат – документ, подтверждающий уровень владения авиационным английским языком, выданный центром тестирования.

	Положение о проведении тестирования на определение уровня владения авиационным английским языком по шкале икао диспетчеров УВД, членов летных экипажей и выпускников авиационных образовательных учреждений	Документ №	SCAA-PEL-DP-01
		Глава	0
		Редакция	01

Центр тестирования – организация, аккредитованная для проведения тестов на знание авиационного английского языка и выдачи соответствующих сертификатов.

Экзаменатор – квалифицированный специалист, выполняющий функции интерлокьютора и/или репитера в процессе тестирования.

Валидность теста - степень, в которой результаты теста позволяют делать адекватные, обоснованные и полезные заключения относительно уровня владения языком.

Надёжность теста – устойчивость и точность результатов теста.

0.11 Сокращение

Термин	Определение
АПКР-1	Авиационные правила Кыргызской Республики, часть 1, «Выдача свидетельств авиационному персоналу»
АПКР	Авиационные правила Кыргызской Республики
ИКАО (ICAO)	Международная организация гражданской авиации (International Civil Aviation Organization).
IELTS	Международная система тестирования английского языка (International English Language Testing System).
ГАГА при КМ КР	Государственное агентство гражданской авиации при Кабинете Министров Кыргызской Республики.
УВД	Управление воздушным движением
ОСАП	Отдел сертификации летного персонала



Положение о проведении тестирования на определение уровня владения авиационным английским языком по шкале икао диспетчеров УВД, членов летных экипажей и выпускников авиационных образовательных учреждений

Документ №

SCAA-PEL-DP-01

Глава

0

Редакция

01

0.12 Перечень действующих страниц и регистрация ревизий

Номер раздела	Номер страницы	Номер ревизии	Действует с:
Глава 0	2	00	17.01.2025
0.1	3	00	17.01.2025
0.2	4	00	17.01.2025
0.3	5	00	17.01.2025
0.4	5	00	17.01.2025
0.5	5	00	17.01.2025
0.6	5	00	17.01.2025
0.7	6	00	17.01.2025
0.8	6	00	17.01.2025
0.9	6	00	17.01.2025
0.10	7	00	17.01.2025
0.11	8	00	17.01.2025
0.12	9	00	17.01.2025
0.13	12	00	17.01.2025
Глава 1	13	00	17.01.2025
1.1.	13	00	17.01.2025
1.2.	13	00	17.01.2025
1.3.	13	00	17.01.2025
1.4.	13	00	17.01.2025
1.5.	13	00	17.01.2025
1.6.	13	00	17.01.2025
Глава 2	14	00	17.01.2025
2.1.	14	00	17.01.2025
2.2.	14	00	17.01.2025
2.3.	14	00	17.01.2025
2.4.	14	00	17.01.2025
2.5.	14	00	17.01.2025
2.6.	14	00	17.01.2025
2.7.	14	00	17.01.2025
2.8.	14	00	17.01.2025
2.9.	14	00	17.01.2025
2.10.	14	00	17.01.2025
2.10.1	14	00	17.01.2025
2.11.	15	00	17.01.2025
2.11.1	15	00	17.01.2025
2.11.2	15	00	17.01.2025



Положение о проведении тестирования на определение уровня владения авиационным английским языком по шкале икао диспетчеров УВД, членов летных экипажей и выпускников авиационных образовательных учреждений

Документ №

SCAA-PEL-DP-01

Глава

0

Редакция

01

Номер раздела	Номер страницы	Номер ревизии	Действует с:
2.11.3	15	00	17.01.2025
2.11.4	15	00	17.01.2025
2.12	15	00	17.01.2025
2.12.1	15	00	17.01.2025
2.12.2	16	00	17.01.2025
2.12.3	16	00	17.01.2025
Глава 3	17	00	17.01.2025
3.1.	17	00	17.01.2025
3.1.1	17	00	17.01.2025
3.1.2	17	00	17.01.2025
3.1.3	17	00	17.01.2025
3.1.4	17	00	17.01.2025
3.1.5	18	00	17.01.2025
3.1.6	18	00	17.01.2025
3.1.7	18	00	17.01.2025
Глава 4	19	00	17.01.2025
4.1.	19	00	17.01.2025
4.2.	19	00	17.01.2025
4.3.	19	00	17.01.2025
4.4.	19	00	17.01.2025
4.5.	19	00	17.01.2025
4.6.	19	00	17.01.2025
4.7.	19	00	17.01.2025
4.8.	19	00	17.01.2025
4.9.	19	00	17.01.2025
4.10.	19	00	17.01.2025
4.11.	19	00	17.01.2025
4.12.	19	00	17.01.2025
4.13.	19	00	17.01.2025
4.13.1	19	00	17.01.2025
4.14.	19	00	17.01.2025
4.15.	19	00	17.01.2025
4.16.	20	00	17.01.2025
4.16.1	20	00	17.01.2025
4.16.2	20	00	17.01.2025
4.16.3	20	00	17.01.2025
4.16.4	20	00	17.01.2025
4.16.5	20	00	17.01.2025
4.16.6	20	00	17.01.2025
Глава 5	21	00	17.01.2025
5.1.	21	00	17.01.2025
Глава 6	22	00	17.01.2025

	Положение о проведении тестирования на определение уровня владения авиационным английским языком по шкале икао диспетчеров УВД, членов летных экипажей и выпускников авиационных образовательных учреждений	Документ №	SCAA-PEL-DP-01
		Глава	0
		Редакция	01

Номер раздела	Номер страницы	Номер ревизии	Действует с:
6.1.	22	00	17.01.2025
6.2.	22	00	17.01.2025
6.3.	22	00	17.01.2025
Приложение №1	23	00	17.01.2025

	Положение о проведении тестирования на определение уровня владения авиационным английским языком по шкале икао диспетчеров УВД, членов летных экипажей и выпускников авиационных образовательных учреждений	Документ №	SCAA-PEL-DP-01
		Глава	1
		Редакция	01

Глава 1. Общие положения.

1.1. Настоящее Положение «О проведении тестирования на определение уровня владения авиационным английским языком по шкале ИКАО диспетчеров УВД, летных экипажей авиакомпаний и выпускников авиационных образовательных учреждений» (далее — Положение) разработано в соответствии с требованиями авиационных правил Кыргызской Республики «Выдача свидетельств авиационному персоналу» (далее - АПКР-1).

1.2. Положение устанавливает общий порядок, сроки и ответственных лиц за проведение процедур тестирования, имеющих в настоящее время в Кыргызской Республике.

1.3. Целью тестирования является определение уровня владения английским языком по шкале ИКАО у авиационных специалистов (диспетчеров УВД, членов летных экипажей авиакомпаний и выпускников авиационных образовательных учреждений по специальностям), к которым предъявляются требования по владению английским языком на уровне не ниже «Рабочий уровень, 4» по шкале ИКАО.

1.4. Орган гражданской авиации Кыргызской Республики по выдаче свидетельств авиационному персоналу (далее ОГА КР), определяют и назначают центр тестирования. Это может быть один или несколько центров.

1.5. Тесты разрабатываются в соответствии с рекомендациями ИКАО:

- Дос 9835 «Руководство по внедрению требований ИКАО к владению языком» от 2010 года;
- Циркуляр №318 - AN50 «Критерии языкового тестирования для глобального согласования»;
- Циркуляр № 323 - AN 85 «Рекомендации по программам обучения авиационному английскому языку».

1.6. Периодичность подтверждения уровня владения общим и авиационным английским языком по шкале оценки языковых знаний ИКАО авиационным персоналом, выполняющим и/или обслуживающим внутренние и международные полеты:

- 4 уровень – не реже одного раза в три года;
- 5 уровень – не реже одного раза в шесть лет;
- 6 уровень – освобождаются от дальнейшего подтверждения уровня владения английским языком.



Положение о проведении тестирования на определение уровня владения авиационным английским языком по шкале икао диспетчеров УВД, членов летных экипажей и выпускников авиационных образовательных учреждений

Документ №

SCAA-PEL-DP-01

Глава

2

Редакция

01

Глава 2. Требования к центрам и критерии отбора экзаменаторов и администраторов

2.1. Центр по тестированию берет на себя ответственность в назначении экзаменатора (интерлокьютеров), рейтегов и администраторов. Во избежание конфликта интересов рейтег не должен являться сотрудником данного центра по тестированию.

2.2. Для проведения процедуры тестирования центры тестирования имеют оборудованные помещения, соответствующие требованиям пункта 5 настоящего Положения.

2.3. Тестирование проводится в соответствии с Руководством о порядке тестирования членов летных экипажей (диспетчеров УВД) на определение уровня владения английским языком по шкале ИКАО, разработанным центром по тестированию, которое определяет:

- аудиторию тестируемых;
- цели теста;
- организацию процесса тестирования, недвусмысленные и четкие указания для каждого процесса тестирования;
- характеристику помещений, оборудования, программного обеспечения;
- формат теста (тестирующей системы);
- политику и процедуру повторной сдачи теста;
- порядок отчетности о выставленных оценках;
- порядок подачи и рассмотрения апелляций;
- меры, принимаемые для защиты теста;
- организацию ведения учета;
- информацию о составе тестирующей группы, порядок подготовки и поддержания квалификации участников тестирующей группы, в виде приложения списка с квалификационной информацией об участниках тестирующей группы.

2.4. Руководство о порядке тестирования, согласовывается с ОГА КР.

2.5. Экзаменаторы и рейтеги утверждаются ОГА КР.

2.6. Если будет установлено, что представленные документы не соответствуют требованиям настоящего Положения, ОГА КР отправляет заявителю письменный отказ в дальнейшем рассмотрении заявки.

2.7. Разработка теста (тестирующей системы) не является частью процедуры тестирования и не требует согласования с ОГА КР.

2.8. Центры по тестированию берут на себя ответственность в назначении экзаменаторов (интерлокьютеров и рейтегов) и администраторов.

2.9. Во избежание недоразумений перед проведением теста администратор и интерлокьютер проверяют у кандидата документы, удостоверяющие личность.

2.10. Требования к администратору:

2.10.1 Администраторам теста необходимо знать и уметь применять на практике принципы административного обеспечения теста (Doc 9835 пункт 6.3.8.4).

а) Несет ответственность за сохранность материалов теста, их выдачу интерлокьютеру непосредственно перед тестированием, оформление и консультацию кандидата перед тестом;

б) Предоставляет результаты теста полномочным органам гражданской авиации, авиакомпаниям, аэронавигационным поставщикам услуг в случае необходимости по официальному запросу;



Положение о проведении тестирования на определение уровня владения авиационным английским языком по шкале икао диспетчеров УВД, членов летных экипажей и выпускников авиационных образовательных учреждений

Документ №

SCAA-PEL-DP-01

Глава

2

Редакция

01

с) Ведет учет всех тестируемых;

д) Отправляет аудио запись через электронные носители непосредственно внешнему рейтеру для оценивания, если есть такое требование и подписанное соглашение.

2.11. Требования к экзаменаторам:

2.11.1. Экзаменатор знает следующие публикации ИКАО:

а) Приложение 1 к Конвенции о международной гражданской авиации «Выдача свидетельств авиационному персоналу» (далее Приложение 1 ИКАО), соответствующие Стандарты и Рекомендуемую практику;

б) Холистические критерии (добавление 1 к Приложению 1 ИКАО);

с) Шкалу ИКАО для оценки уровня владения языком (дополнение А к Приложению 1 ИКАО);

д) Руководство по внедрению требований ИКАО к владению языком (Doc 9835 издание 2 от 2010 года).

2.11.2. Успешно проходит курс первоначальной подготовки экзаменаторов/собеседников (интервьюеров) в объеме не менее 40 часов (Doc 9835 пункт 6.3.8):

а) иметь документы, подтверждающие прохождения курсов повышения квалификации в объеме не менее 24 часов, не реже одного раза в 12 месяцев в сертифицированном авиационном учебном центре;

б) диплом о высшем образовании по направлениям подготовки Лингвистика/Языкознание/Филология/Педагогика со специализацией «Английский язык» и /или документ об окончании курсов английского языка с уровнем не ниже «продвинутого» (Advanced);

с) опыт преподавания не менее 3-х лет;

д) опыт работы в качестве преподавателя авиационного английского языка и /или опыт работы не менее 3-х лет в авиационном предприятии в должности, требующей применения английского языка;

2.11.3. Экзаменатор соответствует требованиям по владению авиационным английским языком на уровне, который соответствует как минимум уровню 5 по шкале ИКАО.

а) Если тест предназначен для оценки уровня владения языком на уровне 6 по шкале ИКАО, экзаменаторы владеют общим и авиационным английским языком на уровне, который соответствует уровню 6 по шкале ИКАО (Doc 9835 п. 6.3.8.5).

б) Соответствие уровню 5 или 6 по шкале ИКАО подтверждается наличием записи в документе о прохождении программы подготовки в качестве рейтера-экзаменатора или программы повышения квалификации рейтеров-экзаменаторов;

2.11.4. Экзаменатор может совмещать свои обязанности с обязанностями рейтера на усмотрение руководства Центра по тестированию.

2.12. Требования к рейтерам:

2.12.1. Рейтер знает следующие публикации ИКАО:

а) Приложение 1 к Конвенции о международной гражданской авиации «Выдача свидетельств авиационному персоналу» (далее Приложение 1 ИКАО), соответствующие Стандарты и Рекомендуемую практику;

б) Холистические критерии (добавление 1 к Приложению 1 ИКАО);

с) Шкалу ИКАО для оценки уровня владения языком (дополнение А к Приложению 1 ИКАО);



Положение о проведении тестирования на определение уровня владения авиационным английским языком по шкале икао диспетчеров УВД, членов летных экипажей и выпускников авиационных образовательных учреждений

Документ №

SCAA-PEL-DP-01

Глава

2

Редакция

01

d) Руководство по внедрению требований ИКАО к владению языком (Дос 9835 издание 2 от 2010 года).

2.12.2. Рейтер соответствует требованиям по владению авиационным английским языком на уровне, как минимум соответствующий уровню 5 по шкале ИКАО.

a) Если тест предназначен для оценки уровня владения языком на уровне 6 по шкале ИКАО, экзаменаторы владеют общим и авиационным английским языком на уровне, который соответствует уровню 6 по шкале ИКАО (Дос 9835 п. 6.3.8.10).

b) Соответствует уровню 5 или 6 по шкале ИКАО подтверждается наличием записи в документе о прохождении программы подготовки в качестве рейтера-экзаменатора или программы повышения квалификации рейтеров-экзаменаторов;

c) Успешно окончить курс первоначальной подготовки экзаменаторов/собеседников (интерлокьюторов) в объеме не менее 40 часов (Дос 9835 п. 6.3.8.12):

– имеет документы, подтверждающие прохождения повышения квалификации в объеме не менее 24 часов, не реже одного раза в 12 месяцев в сертифицированном авиационном учебном центре; (Дос 9835, п.6.8.13).

– имеет диплом о высшем образовании по направлениям подготовки Лингвистика/Языкознание/Филология/Педагогика со специализацией «Английский язык» и /или документ об окончании курсов английского языка с уровнем не ниже «продвинутого» (Advanced);

– опыт работы в качестве преподавателя авиационного английского языка и /или опыт работы не менее 3-х лет в авиационном предприятии в должности, требующей применения английского языка;

2.12.3. Пилоты или диспетчера УВД, которые привлекаются в качестве экзаменаторов и рейтеров, имеют:

– подтвержденное владение английским языком по шкале ИКАО, на продвинутом уровне 5 по шкале ИКАО;

– соответствующую начальную подготовку и успешно проходят обучение на профильных курсах повышения квалификации по крайней мере один раз в год. В соответствии со стандартами языкового тестирования рейтеры и экзаменаторы проходят около 40 часов начальной подготовки и от 24 до 40 часов ежегодного обучения на курсах повышения квалификации;

– соответствующие знания эксплуатационных аспектов деятельности авиации или знаниями и опытом в области языкового тестирования, или в обеих этих областях.



Глава 3. Материалы теста и их сохранность

3.1. Материалы теста.

3.1.1 Для ознакомления с форматом теста в соответствии с положениями документа ИКАО Doc 9835, тестирующая организация публикует полный образец проведения тестирования (на сайте или в виде инструктивных материалов), включая:

- 1) документы, представляемые тестируемым;
- 2) предтестовый инструктаж;
- 3) образец журнала тестирования;
- 4) примеры побудительных вопросов и указания для тестирующего;
- 5) документы, которые использует рейтер при определении уровня (шкала оценки);
- 6) один полный образец аудиозаписей для сессии аудирования (прослушивание аудиозаданий и беседа по их содержанию);
- 7) демонстрационный образец общения тестируемого и тестирующего собеседника (в текстовой форме или аудиозапись).

3.1.2 Для защиты и обеспечения надежности конфиденциальности теста тестирующая организация принимает следующие меры:

- материалы теста хранятся в центрах тестирования у администратора в недоступном для посторонних лиц месте;
- материалы теста выдаются экзаменатору непосредственно перед тестом и принимаются обратно после его проведения;
- обеспечивается защита конфиденциальности оценок;
- требования от разработчиков, администраторов, рейтеров, экзаменаторов теста и других сотрудников, которые участвуют в процессе тестирования, выполнения ими своих обязательств в отношении обеспечения конфиденциальности и целостности теста;
- недопущение общения между тестируемыми и другими людьми в ходе тестирования (например, по мобильному телефону), выдачи одного лица за другое, использования ложных идентификационных документов;
- установление количества вариантов или тестовых побудительных вопросов и указаний, которые используются для проведения конкретного теста, с учетом количества тестируемых, географической и организационной близости тестируемых, а также изменчивости, присущей структуре теста.
- регистрацию сертификатов, содержащих результаты тестирования, в журнале регистрации выдачи сертификатов с указанием порядкового номера и индивидуального кода тестируемого в целях гарантирования подлинности данных о результатах теста;
- определение доступа к базе данных только администратору тестирования.

3.1.3 Организация ведения учета включает следующее:

- все аудиозаписи тестов владения навыками говорения, включая диалоги между тестируемым и экзаменатором (тестирующим собеседником) во время теста, записываются с помощью аудиовизуальной аппаратуры.

3.1.4 Аудиофайл теста остается цельным, то есть без пауз и остановок.

Аудиофайлы следует хранить на внешнем твердом диске у администратора в месте, недоступном для посторонних лиц. Срок хранения файлов определяется администрацией тестируемого центра, но он не должен быть короче срока действия выданного сертификата. Рекомендуемый срок хранения — 6 лет.

	Положение о проведении тестирования на определение уровня владения авиационным английским языком по шкале икао диспетчеров УВД, членов летных экипажей и выпускников авиационных образовательных учреждений	Документ №	SCAA-PEL-DP-01
		Глава	3
		Редакция	01

3.1.5 Варианты тестов периодически обновляются (не реже чем 1 раз в 3 года).

3.1.6 Все результаты тестов, и аудио файлы авиационного персонала предоставляются центром тестирования в ОГА КР.

3.1.7 Прослушивания материалов тестирования проводятся только в целях разрешения спорных вопросов результатов тестирования, с участием не менее трех экзаменаторов, с дальнейшим решением Государственной квалификационной комиссии ОГА КР.



Положение о проведении тестирования на определение уровня владения авиационным английским языком по шкале икао диспетчеров УВД, членов летных экипажей и выпускников авиационных образовательных учреждений

Документ №

SCAA-PEL-DP-01

Глава

4

Редакция

01

Глава 4. Процедуры проведения тестирования

4.1. Организация проведения тестирования включает подготовку необходимых помещений, оборудования, персонала и документации.

4.2. Деятельность тестирующей организации требует проведения процедуры согласования уполномоченной организацией на соответствие нормам настоящего Положения.

4.3. Назначенные и прошедшие специальное обучение экзаменаторы осуществляют аудиозапись теста на звукозаписывающее устройство (дополнительно устанавливаются элементы видеонаблюдения и видеорегистрации с возможностью записи).

4.4. Аудиозапись оценивается не менее чем двумя рецензентами; в спорных случаях привлекается третий рецензент. Третий рецензент привлекается только в тех случаях, когда тестируемый получает итоговую оценку 3 от одного рецензента и 4 от другого, поскольку различие между этими двумя уровнями является наиболее критическим при тестировании владения английским языком по шкале оценки ИКАО.

4.5. Уровень владения английским языком, представляет собой цифровую оценку в соответствии со шкалой ИКАО, выставляемую по наименьшему из шести оцениваемых элементов речи.

4.6. Непосредственно перед тестом кандидат проходит регистрацию у администратора, заполняет необходимые бланки.

4.7. Кандидат заранее предупреждается, что на момент тестирования ему не разрешается иметь при себе записывающие устройства.

4.8. Средняя продолжительность теста 25-35 минут.

4.9. На тестировании имеют право присутствовать только экзаменатор и экзаменуемый.

4.10. В процессе проведения тестирования экзаменаторы:

- придерживаются установленных процедур;
- последовательны;
- умеют создать дружественную атмосферу, придерживаясь формата теста;
- исключают технические неполадки в процессе проведения теста.

4.11. По результатам тестирования выдается Сертификат о прохождении тестирования на определение уровня.

4.12. Выданные сертификаты регистрируются в отдельном журнале тестирующей организации с росписью тестируемого о получении.

4.13. Повторная сдача тестов:

- при повторной сдаче, варианты теста выбираются отличные от предыдущего;
- минимального периода необходимого для повторной сдачи теста не предусмотрено.

4.13.1 Однако, может быть рекомендовано дополнительное обучение для достижения более удачного результата. Практика показывает, что для повышения уровня владения английским языком необходима, по меньшей мере, трехмесячная языковая подготовка.

4.14. В тех центрах, где есть требование и подписанное соглашение о внешнем рейтинговании, аудио запись отправляется через электронные носители непосредственно внешнему рецензенту для оценивания.

4.15. При получении кандидатом результата теста ниже «Рабочий уровень, 4» по шкале ИКАО, центр тестирования в течении 3 рабочих дней направляет результаты в ОГА



Положение о проведении тестирования на определение уровня владения авиационным английским языком по шкале икао диспетчеров УВД, членов летных экипажей и выпускников авиационных образовательных учреждений

Документ №

SCAA-PEL-DP-01

Глава

4

Редакция

01

КР.

4.16. Если тестируемый выражает сомнение в адекватности полученных результатов, то он лично обращается с апелляционным заявлением произвольной формы в тестирующую организацию, где проводилось тестирование.

4.16.1 Апелляция рассматривается в срок не более чем 14 рабочих дней с момента регистрации ее подачи. Оплата за апелляцию не взимается.

4.16.2 При рассмотрении апелляции учитываются оправдательные обстоятельства, влияющие на тестируемого (чрезвычайные обстоятельства личного характера, либо в день тестирования он сам был болен).

4.16.3 Апелляция представляет собой рассмотрение участниками тестирующей группы поданного заявления, проверку документации, заполненной экзаменаторами и рейтерами, прослушивание аудиозаписи и просмотр видеозаписи.

4.16.4 По результатам апелляции составляется заключение, либо лист обоснования оценки произвольной формы, содержащие необходимые пояснения по выставленному результату в соответствии с форматом используемого теста (тестирующей системы), которые демонстрируются, разъясняются, но не передаются тестируемому при личной оговоренной сторонами встрече.

4.16.5 В случае обнаружения ошибки при определении уровня владения английским языком со стороны тестирующей организации, производится бесплатная замена выданного сертификата.

4.16.6 Если предмет подачи апелляционного заявления не подтверждается, то любые дальнейшие рассмотрения не производятся, а тестируемый кандидат может пройти повторное тестирование.

	Положение о проведении тестирования на определение уровня владения авиационным английским языком по шкале икао диспетчеров УВД, членов летных экипажей и выпускников авиационных образовательных учреждений	Документ №	SCAA-PEL-DP-01
		Глава	5
		Редакция	01

Глава 5. Помещение для проведения тестирования

5.1. Помещение для проведения тестирования располагается в отдельном, закрывающемся кабинете во избежание постороннего вмешательства, при отключенных городских и мобильных телефонах и оснащенным необходимым оборудованием (записывающими и проигрывающими устройствами и компьютерами).



Положение о проведении тестирования на определение уровня владения авиационным английским языком по шкале икао диспетчеров УВД, членов летных экипажей и выпускников авиационных образовательных учреждений

Документ №

SCAA-PEL-DP-01

Глава

6

Редакция

01

Глава 6. Получение сертификатов кандидатами

6.1. Центры по тестированию выдают сертификаты установленного образца кандидатам в бумажном и /или электронном варианте в пределах двухнедельного срока с момента сдачи теста. Сертификат должен иметь свой сертификационный номер, введя который можно проверить подлинность сертификата на сайте Центра.

6.2. В случаях, требующих подтверждения актуальных данных об уровне подготовки знаний английского языка, Руководители авиационных организаций КР, где имеется авиационный персонал, к которому предъявляются требования по владению английским языком на уровне не ниже «Рабочий уровень, 4» по шкале ИКАО вправе назначать внеочередное тестирование для авиационного персонала независимо от сроков последней сдачи теста.

6.3. В случае разности результатов действительным считается оценка последнего тестирования



Положение о проведении тестирования на определение уровня владения авиационным английским языком по шкале икао диспетчеров УВД, членов летных экипажей и выпускников авиационных образовательных учреждений

Документ №

SCAA-PEL-DP-01

Приложение

1

Редакция

01

Приложение № 1

Лист оценки соответствия учебных заведений, осуществляющих тестирование авиационного персонала на определение уровня знаний английского языка по шкале ИКАО

COMPLIANCE CHECKLIST FOR AVIATION LANGUAGE TESTING

Наименование авиационного учебного заведения:

Training Centre Title

Место нахождения заведения:

Place / address of training center

Номер сертификата учебного заведения:

Training Center Certificate No

Дата выдачи:

Date of issue

Кем выдан:

Issued Authority

Инспектор, ОГА КР проводивший оценку соответствия:

Checking Inspector

(должность/position /фамилия/name)

Представители учебного центра:

Training Centre representative

(должность/position /фамилия/name)

NA – Not Applicable (неприменимо)

C – Compliant (соответствует) NC – Not Compliant (не соответствует)

№	Ссылки / Reference	Вопросы/Item	Примечание / Notes	Ответы/ C/NC/NA
1		Основные задачи авиационного учебного заведения /Main Tasks of Aviation Training Centre		
1.1		Наличие Устава (Положения) авиационного учебного центра. /The availability of Chapter of Aviation Training Center.		
1.2		Статус авиационного учебного центра. / Status of Aviation Training Center.		
1.3		Вид подготовки летного и диспетчерского персонала по английскому языку по шкале ИКАО/ Type of ICAO LPR training for flight crew, air traffic controllers.		
2		Общие требования к авиационным учебным заведениям/ General requirements to aviation training centers		
2.1		Наличие учебного корпуса с учебными кабинетами / The availability of the training center building with classrooms.		



Положение о проведении тестирования на определение уровня владения авиационным английским языком по шкале икао диспетчеров УВД, членов летных экипажей и выпускников авиационных образовательных учреждений

Документ №

SCAA-PEL-DP-01

Приложение

1

Редакция

01

2.2		Приказ о назначении преподавательского состава. / <i>The order of appointment of instructor and trainer staff.</i>		
2.3		Наличие преподавательского, экзаменатора и рейтерского состава. / <i>The availability of trainer, interlocutor and rater staff.</i>		
№	Ссылки / <i>Reference</i>	Вопросы/Item	Примечание / <i>Notes</i>	Ответы/ <i>C/NC/NA</i>
2.4		Наличие у преподавательского состава свидетельства или иного документа, устанавливающего его право на ведение преподавательской деятельности и проведения тестирования на английском языке. <i>The availability of specific Certificate or another documents which contains all subject names under which the certificate holder may conduct instructor activity and testing in English.</i>		
2.5		Наличие библиотеки с необходимым фондом литературы, учебным материалом. <i>The availability of academic library with necessary volume of specific textbooks and supporting training materials.</i>		
2.6		Наличие регламентации и оформления отношений (договора или соглашения) между авиационным учебным центром и организацией, разрабатывающей тесты, проводящей подготовку рейтеров и экзаменаторов, а также, предоставляющей иные права, связанные с подготовкой и тестированием авиационного персонала на английском языке. <i>The availability of regulation and formalization of relations (contract or agreement) between aviation training center and the test developing organization supposed to be conducting Rater-examiners training, as well as providing other rights associated with the preparation and testing of aviation personnel in English.</i>		
2.7		Юридические документы, подтверждающие право учебной организации, (лингвистического центра) с кем заключен договор, проводить обучение преподавательского состава, рейтеров - экзаменаторов, осуществлять тестирование, использовать и применять тесты (Свидетельство, Сертификат, Лицензия, ТЕА и др. документы по аккредитации его деятельности). / <i>The availability of legal documents confirming the right of training organization (language center) with whom there is a contract , supposed to train trainers, rater-examiners, approved to carry out testing, use and apply tests (Certificate, license, TEA and others documents for accreditation of its activities).</i>		
3		Основные характеристики организации учебного процесса/ <i>Main specifications of structuring of training process</i>		
3.1		Порядок приема (зачисления) на обучение / <i>The procedure of course enrollment proposed to be used for training</i>		
3.2		Наличие регламентации и оформления отношений между авиационным учебным центром и обучаемым специалистом. /		



Положение о проведении тестирования на определение уровня владения авиационным английским языком по шкале икао диспетчеров УВД, членов летных экипажей и выпускников авиационных образовательных учреждений

Документ №

SCAA-PEL-DP-01

Приложение

1

Редакция

01

		<i>The availability of contract or agreement between Aviation Training Center and trainees.</i>		
№	Ссылки / Reference	Вопросы/Item	Примечание / Notes	Ответы/ C/NC/NA
3.3		Порядок и организация выдачи, регистрации документа (сертификата), окончившим полный цикл обучения, прошедшим тестирование. / <i>The rules and the manner of certificate issuance, document registration of student trained and completed a full cycle of training and passed the test</i>		
4		Требования к организации теоретической подготовки и планирования/ <i>Requirements on organization of theoretical training and planning</i>		
4.1		Наличие требований к преподавательскому составу авиационного учебного центра/ <i>The availability of minimum qualification specifications and requirements for instructor and trainers</i>		
4.2		Наличие требований к документации авиационного учебного центра/ <i>The availability of Aviation Training Center documentation requirements/</i>		
4.3		Наличие требований к проведению экзаменов (тестов) слушателей центра/ <i>The availability of requirements proposed to conduct the testing.</i>		
5		Конструирование теста/ <i>Test creation</i>		
5.1	Дос 9835 6.3.2.1	Разрабатывался ли этот тест для оценки навыков говорения и слухового восприятия в соответствии со шкалой оценки языковых знаний ИКАО и комплексными критериями Приложения 1? <i>Is the test is designed to assess speaking and listening proficiency in accordance with each component of the ICAO Language Proficiency Rating Scale and the holistic descriptors in Annex 1?</i>		
5.2	Дос 9835 6.3.2.2	Лица, ответственные за принятие решений, имеют ли возможность ознакомиться с определением целевого назначения теста, включая его цели и целевую аудиторию? <i>Is a definition of the test purpose that describes both the aims of the test and the target population accessible to all decision-makers?</i>		
5.3	Дос 9835 6.3.2.3	Лица, ответственные за принятие решений, имеют ли доступ к описанию и обоснованию тестовой модели, включающей информацию о том, насколько она соответствует требованиям ИКАО к языковой компетентности? <i>Is a description of and rationale for test construct and how it corresponds to the ICAO language proficiency requirements accessible to all decision makers in plain, layperson language?</i>		
5.4.	Дос 9835 6.3.2.4	Соответствует ли тест принципам образцовой практики и этическим нормам, описание которых приводится в главе 6 Дос 9835? <i>Does the test comply with principles of good practice and a code of ethics as described in Chapter 6 of ICAO Doc 9835?</i>		



Положение о проведении тестирования на определение уровня владения авиационным английским языком по шкале икао диспетчеров УВД, членов летных экипажей и выпускников авиационных образовательных учреждений

Документ №

SCAA-PEL-DP-01

Приложение

1

Редакция

01

№	Ссылки / Reference	Вопросы/Item	Примечание / Notes	Ответы/ C/NC/NA
5.5	Doc 9835 6.3.2.5	Делается ли в тесте акцент на отдельных заданиях, в частности, на проверке знания грамматики или отдельных словарных единицах? <i>Does the test focus on discrete-point items, on grammar explicitly or on discrete vocabulary items?</i>		
5.6	Doc 9835 6.3.2.6	Предусматривает ли тест проведение специальной сессии восприятия на слух с использованием отдельных заданий? Примечание. Если понимание оценивается посредством проведения специальной сессии восприятия на слух с использованием отдельных заданий, то это не должно делаться в ущерб оценке навыков общения. <i>Is a specific listening section with individual items included?</i> <i>Note.— If comprehension is assessed through a specific listening section with individual items, it should not be done to the detriment of assessing interaction.</i>		
5.7	Doc 9835 6.3.2.7	Включает ли в себя тест компонент, предусматривающий исключительно речевое общение? <i>Does the test include voice-only interaction?</i>		
5.8.	Doc 9835 6.3.2.8	Отражена ли в тесте специфика авиационной деятельности? <i>Is the test is specific to aviation operations?</i>		
5.9	Doc 9835 6.3.2.9	Оценивает ли тест навыки владения разговорным языком в авиационном контексте? <i>Does the test assess plain language proficiency in an aviation context?</i>		
5.10	Doc 9835 6.3.2.10	Содержит ли тест задания, требующие от тестируемого использования сугубо технической терминологии или лексики, применимой только в очень узком специальном контексте? <i>Does the test avoid items that are designed to elicit highly technical or very context-specific language?</i>		
5.11	Doc 9835 6.3.2.11	Выводится ли итоговая оценка по самой низкой из оценок, полученных при проверке каждого из шести языковых навыков, включенных в квалификационную шкалу ИКАО? <i>Is the final score for each test-taker the lowest of the scores in each of the six ICAO language proficiency skills?</i>		
6		Валидность и надежность теста/ <i>Test validity and reliability</i>		
6.1	Doc 9835 6.3.3.1	Имеют ли лица, ответственные за принятие решений, доступ к документам, подтверждающим валидность и надежность теста? <i>Is a statement of evidence for test validity and reliability accessible to all decision-makers in plain, layperson language?</i>		



Положение о проведении тестирования на определение уровня владения авиационным английским языком по шкале икао диспетчеров УВД, членов летных экипажей и выпускников авиационных образовательных учреждений

Документ №

SCAA-PEL-DP-01

Приложение

1

Редакция

01

№	Ссылки / Reference	Вопросы/Item	Примечание / Notes	Ответы/ C/NC/NA
6.2	Doc 9835 6.3.3.2	Имеют ли лица, ответственные за принятие решений, возможность ознакомиться с описанием процесса разработки теста, включающем: а) краткие сведения о календарном графике разработки теста? б) отчет о каждом этапе разработки? <i>Is a description of the development process that includes the following information accessible to all decision-makers: a) a summary of the development calendar? b) a report on each development phase?</i>		
6.3	Doc 9835 6.3.3.3	Доступна ли оценка ожидаемого эффекта повторного тестирования на обучение для всех лиц, принимающих решения? <i>Is an appraisal of the expected test washback effect on training accessible to all decision makers?</i>		
7		Оценка/Rating		
7.1	Doc 9835 6.3.4.1	Документируется ли процесс оценки? <i>Is the rating process documented?</i>		
7.2	Doc 9835 6.3.4.2	Обеспечивается ли соблюдение аттестационных требований, предусматривающих проведение оценки как минимум двумя рейтеерами и возможность проконсультироваться с третьим квалифицированным рейтеером в случае расхождения оценок? <i>To fulfil licensing requirements, do at least two raters participate in the rating of tests, with a third expert rater consulted in case of divergent scores?</i>		
7.3	Doc 9835 6.3.4.3	Документируется ли процесс начальной подготовки и повышения квалификации рейтееров? <i>Are initial and recurrent rater training documented?</i>		
7.4		Ведется ли учет успеваемости рейтееров? <i>Are rater training records maintained?</i>		
7.5		Проводятся ли периодические документируемые проверки рейтееров? <i>Are raters audited periodically and reports documented?</i>		
7.6	Doc 9835 6.3.4.4	Если оценка проводится с использованием новых технологий, в том числе с помощью технологий распознавания речи, то представлены ли данные, свидетельствующие о том, что полученные результаты соответствуют обычным рейтеерским оценкам по всем компонентам квалификационной шкалы ИКАО? <i>If rating is conducted using new technology, including speech recognition technology, is the correspondence of such rating to human rating, on all aspects of the Rating Scale, clearly demonstrated in layperson language?</i>		
№	Ссылки / Reference	Вопросы/Item	Примечание / Notes	Ответы/ C/NC/NA
8		Административное обеспечение теста/ Test administration		
8.1	Doc 9835 6.3.5.1	Опубликован ли полный образец теста, включающий в себя следующие материалы: <i>Is a complete sample of the test published, including the following:</i>		



Положение о проведении тестирования на определение уровня владения авиационным английским языком по шкале икао диспетчеров УВД, членов летных экипажей и выпускников авиационных образовательных учреждений

Документ №

SCAA-PEL-DP-01

Приложение

1

Редакция

01

		a) экзаменационные материалы для тестируемых (инструкции в печатной и электронной форме, т. е. выведенные на экран компьютера, и т. д.)? <i>a) test-taker documents (paper instructions, screen display, etc.)?</i>		
		b) список инструкций или побудительных вопросов для экзаменатора-собеседника? <i>b) interlocutor instructions or prompts?</i>		
		c) документация репитера (тестовые ключи, шкала оценки, инструкции)? <i>c) rater documentation (answer key, rating scale, instructions)?</i>		
		d) один образец полного комплекта аудиозаписей (задания на восприятие на слух или побудительные вопросы и указания, используемые для полупрямого тестирования)? <i>d) one complete sample of audio recordings (for listening sections or semi-direct prompts)?</i>		
		e) демонстрационный образец общения испытуемого с экзаменатором- собеседником? <i>e) a demonstration of test-taker/interlocutor interaction?</i>		
8.2	Doc 9835 6.3.5.2	Документируется ли процесс тестирования? Существуют ли инструкции, указывающие объем и характер данных, которые репитеры фиксируют в протоколе теста? <i>Is the test rating process documented, including instructions on the extent and nature of evidence that raters should collect?</i>		
8.3	Doc 9835 6.3.5.3	Осуществляется ли четкое документирование инструкций для тестируемого, членов группы административного обеспечения теста и репитеров? <i>Are the test instructions to the test-taker, the test administration team and test raters clearly documented?</i>		
8.4	Doc 9835 6.3.5.4	Включаются ли в инструкции требования к оборудованию, людским ресурсам и помещениям, необходимым для проведения теста? <i>Are the requirements for equipment, human resources and facilities necessary for the test included in the instructions?</i>		
8.5	Doc 9835 6.3.5.5	Является ли помещение, где проводится тест, в меру комфортным, уединенным и тихим? <i>Is the testing location moderately comfortable, private and quiet?</i>		

№	Ссылки / Reference	Вопросы/Item	Примечание / Notes	Ответы/ C/NC/NA
8.6	Doc 9835 6.3.5.6	Имеют ли все лица, ответственные за принятие решений, доступ к полному описанию методики и процедур проведения теста? Включает ли это описание информацию о следующих аспектах тестирования: <i>Is a full description of test administration policies and</i>		



Положение о проведении тестирования на определение уровня владения авиационным английским языком по шкале икао диспетчеров УВД, членов летных экипажей и выпускников авиационных образовательных учреждений

Документ №

SCAA-PEL-DP-01

Приложение

1

Редакция

01

		<p><i>procedures available to all decision-makers?</i> <i>Does it include the following:</i></p> <p>a) правила и порядок повторной сдачи теста? <i>a) policies and procedures for retaking the test?</i></p> <p>b) процедура отчетности о результатах теста? <i>b) score reporting procedures?</i></p> <p>с) порядок ведения документации?/ <i>c) record-keeping arrangements?</i></p> <p>d) планы по обеспечению контроля качества, поддержанию теста на уровне требований и его постоянному совершенствованию? <i>d) plans for quality control, test maintenance and ongoing test development?</i></p> <p>е) условия приобретения теста? <i>e) purchasing conditions?</i></p>		
8.7	Doc 9835 6.3.5.7	<p>Установлен ли документально оформленный порядок подачи и рассмотрения апелляций, и доведена ли информация о правилах апелляции до тестируемых и лиц, ответственных за принятие решений в начале процесса тестирования? <i>Has a documented appeals process been established and made available to test-takers and decision-makers at the beginning of the testing process?</i></p>		
9		Защита теста/Test security		
9.1	Doc 9835 6.3.5.8	<p>Осуществляется ли документальное оформление описания мер защиты, необходимых для обеспечения целостности процесса тестирования, и предоставляется ли это описание лицам, ответственным за принятие решений? <i>Is a full description of security measures required to ensure the integrity of the testing process documented and available to all decision-makers?</i></p>		
9.2	Doc 9835 6.3.5.9	<p>В случае использования побудительных вопросов и указаний для полупрямого тестирования, имеется ли достаточное количество версий теста, учитывая потребности, размеры и разнообразие тестируемой аудитории? <i>In the case of semi-direct prompts, are there adequate versions of the test to meet the needs of the population to be tested with respect to its size and diversity?</i></p>		
9.3	Doc 9835 6.3.5.10	<p>Обеспечивается ли сохранение конфиденциальности тестовых материалов, предусматривающее запрет на их публикацию и на предоставление испытуемым до начала теста? <i>Are test questions and prompts held in confidence and not published or in any way provided to test takers prior to the test event?</i></p>		

№	Ссылки / Reference	Вопросы/Item	Примечание / Notes	Ответы/ C/NC/NA
9.4	Doc 9835 6.3.5.11	<p>Предоставляется ли всем лицам, ответственным за принятие решений, документированная стратегия, охватывающая все аспекты защиты теста? <i>Is a documented policy for all aspects of test security accessible to all decision-makers?</i></p>		



Положение о проведении тестирования на определение уровня владения авиационным английским языком по шкале икао диспетчеров УВД, членов летных экипажей и выпускников авиационных образовательных учреждений

Документ №

SCAA-PEL-DP-01

Приложение

1

Редакция

01

10		Ведение учета/Record - keeping		
10.1	Doc 9835 6.3.6.1	Ведется ли аудио- или видеозапись всех тестов на владение навыками говорения, включающих общение между испытуемым и экзаменатором-собеседником? <i>Are all proficiency tests of speaking ability involving interaction between the test-taker and interlocutor recorded on audio or video media?</i>		
10.2	Doc 9835 6.3.6.2	Хранятся ли оценочные листы и подтверждающая документация в течение установленного, периода времени, т. е. по крайней мере до тех пор, пока не истек срок подачи апелляций? <i>Are evaluation sheets and supporting documentation filed for a predetermined and documented period of time of sufficient duration to ensure that rating decisions can no longer be appealed?</i>		
10.3	Doc 9835 6.3.6.3	Соответствует ли процесс ведения учета масштабам проводимого тестирования и ведется ли его документальное оформление? <i>Is the record-keeping process adequate for the scope of the testing and documented?</i>		
10.4	Doc 9835 6.3.6.4	Документируется ли порядок представления отчетности об оценках, и хранятся ли ведомости с оценками лиц, прошедших тестирование, в течение всего срока действия их свидетельства пилота/диспетчера УВД? <i>Is the score-reporting process documented, and are scores retained for the duration of the licence?</i>		
10.5	Doc 9835 6.3.6.5	Обеспечивается ли конфиденциальность хранения результатов тестирования, и соблюдается ли условие, согласно которому они могут предоставляться только тестируемому, их спонсорам или работодателям, а также ОГА КР, за исключением тех случаев, когда тестируемый дает письменное разрешение на передачу данной информации другому лицу или организации? <i>Are results of testing held in strict confidence and released only to test-takers, their sponsors or employers, and the civil aviation authority, unless test-takers provide written permission to release their results to another person or organization?</i>		
10		Организационная информация и инфраструктура/ Organizational information and infrastructure		
10.1	Doc 9835 6.3.7.1	Предоставил ли поставщик услуг тестирования (TSP) на владение авиационным языком ясную информацию о своей компании и ее отношениях с другими организациями? <i>Has an aviation language training service provider provided clear information about its organization and its relationships with other</i>		

№	Ссылки / Reference	Вопросы/Item	Примечание / Notes	Ответы/ C/NC/NA
10.2	Doc 9835 6.3.7.1	Предоставил ли поставщик услуг тестирования (TSP) на владение авиационным языком ясную информацию о своей компании и ее отношениях с другими организациями? <i>Has an aviation language training service provider provided clear information about its organization and its</i>		



Положение о проведении тестирования на определение уровня владения авиационным английским языком по шкале икао диспетчеров УВД, членов летных экипажей и выпускников авиационных образовательных учреждений

Документ №

SCAA-PEL-DP-01

Приложение

1

Редакция

01

		<i>relationships with other</i>		
10.2	Doc 9835 6.3.7.2	Если поставщик услуг тестирования также оказывает услуги по языковой подготовке, то проводится ли четкое и документально оформленное разграничение между этими двумя видами деятельности? <i>If a training service provider is also a training provider, is there a clear and documented separation between the two activities?</i>		
10.3	Doc 9835 6.3.7.3	Имеет ли поставщик услуг тестирования достаточный штат квалифицированных экзаменаторов-собеседников и рейтееров, необходимый для проведения тестов? <i>Does the training service provider employ sufficient numbers of qualified interlocutors and raters to administer the required tests?</i>		
10.4	Doc 9835 6.3.7.4	Предоставил ли поставщик услуг тестирования пояснения относительно того, каким образом тест поддерживается на уровне требований, и, в частности, как осуществляется его постоянное совершенствование? <i>Has the training service provider provided an explanation of how the test is maintained, including an explanation of how ongoing test development is conducted?</i>		
11		Квалификационные требования к членам группы тестирования/ <i>Testing-team qualifications</i> Знание документов ИКАО/ <i>Familiarity with ICAO documentation</i>		
11.1	Doc 9835 6.3.8.2	Знакомы ли все члены группы тестирования со следующими публикациями ИКАО? <i>Are all testing team members familiar with the following ICAO publications?</i>		
		а) Соответствующие SARPS и Рекомендуемая практика, содержащиеся в Приложении 1? <i>a) The relevant SARPS and Recommended Practices of Annex 1?</i>		
		б) Холистические критерии (добавление 1 к Приложению 1) и шкала оценки языковых знаний ИКАО (дополнение А к Приложению 1)? <i>b) Holistic descriptors (Appendix 1 to Annex 1) and the ICAO Rating Scale (Attachment A to Annex 1)?</i>		
		с) Руководство по внедрению требований ИКАО к уровню владения языком (Док 9835)? <i>c) Manual on the Implementation of ICAO Language Proficiency Requirements (Doc 9835)?</i>		
		д) Классифицированные речевые образцы ИКАО на с CD? <i>d) ICAO Rated Speech Samples CD?</i>		
11.2	Doc 9835 6.3.8.3	Группа по конструированию теста и разработке тестовых заданий/ <i>Test design and development team</i> Входят ли в группу по конструированию теста и разработке тестовых заданий лица, имеющие знания и опыт работы в области авиации, разработки языковых тестов и лингвистики? <i>Does the test design and development team include individuals with aviation operational, language test development, and linguistic expertise?</i>		
№	Ссылки / <i>Reference</i>	Вопросы/ <i>Item</i>	Примечание / <i>Notes</i>	Ответы/ <i>C/NC/NA</i>
11.3	Doc 9835 6.3.8.4	Группа административного обеспечения теста (администраторы и экзаменаторы-собеседники)/ <i>Test administration team (administrators and interlocutors)</i> Имеют ли администраторы теста и экзаменаторы-собеседники практическое знание методических		



Положение о проведении тестирования на определение уровня владения авиационным английским языком по шкале икао диспетчеров УВД, членов летных экипажей и выпускников авиационных образовательных учреждений

Документ №

SCAA-PEL-DP-01

Приложение

1

Редакция

01

		рекомендаций по проведению теста, публикуемых тестирующей организацией? <i>Do test administrators and interlocutors have a working knowledge of the test administration guidelines published by the test organization?</i>		
11.4	Doc 9835 6.3.8.5	Демонстрируют ли экзаменаторы-собеседники владение языком, знание которого будет проверяться у тестируемых, как минимум на продвинутом уровне 5 по квалификационной шкале ИКАО и на профессиональном уровне 6, в том случае если тест предназначен для оценки языковой компетентности на уровне 6 по шкале ИКАО? <i>Do interlocutors demonstrate language proficiency of at least ICAO Extended Level 5 in the language to be tested and proficiency at Expert Level 6 if the test is designed to assess ICAO Level 6 proficiency?</i>		
11.5	Doc 9835 6.3.8.6	Удалось ли экзаменаторам-собеседникам успешно завершить соответствующий профильный курс начальной подготовки? <i>Have interlocutors successfully completed initial interlocutor training?</i>		
11.6	Doc 9835 6.3.8.7	Удается ли экзаменаторам-собеседникам успешно проходить обучение на профильных курсах повышения квалификации по крайней мере один раз в год? <i>Have interlocutors successfully completed recurrent interlocutor</i>		
11.7	Doc 9835 6.3.8.8	Имеют ли экзаменаторы-собеседники соответствующие знания и практический опыт в сфере авиационной деятельности или языкового тестирования, или в обеих этих областях? <i>Do interlocutors have appropriate aviation operational or language testing expertise, or both?</i>		
		Группа рецензентов/ Rater team		
11.8	Doc 9835 6.3.8.9	Демонстрируют ли рецензенты владение языком, знание которого будет проверяться у испытуемых, как минимум на продвинутом уровне 5 по квалификационной шкале ИКАО и на профессиональном уровне 6, в том случае если тест предназначен для оценки языковой компетентности на уровне 6 по шкале ИКАО?/ <i>Do raters demonstrate language proficiency of at least ICAO Extended Level 5 in the language to be tested, and Expert Level 6 if the test is designed to assess ICAO Level 6 proficiency?</i>		

